

2 Timoteo

¿Imano cawananchitataj Pablo munan?

¿Imanötaj cashun familyanchipaj,
amigunchicunapaj, ermānucunapaj?

¿Imano yarpāmānanchitataj munanchi?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pablo.

¿Picunapātaj **isquirbiran?** Cay cartaga caycan Pabluta yanapaj Timoteo mösupämi. Ichanga cay cartacho rimaycan Efesucho caj ermānucunapäpis (4.22).

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romachöna carsilcho cay-cashanpitami cay cartata isquirbiran wata 64 d.C. wichan (4.17). Cay cartataga Pablo isquirbiran wañunanpaj wallcana pishiycaptinmi (4.6–8). Chaura waquin yarpan cay cartallatana ultimuta Pablo isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay cartacho?** Pablo yapay prësuna caycaran. Roma siudāmanna aparan. Cartancho Pablo ruwacuycan Timoteo watucoj aywananpaj (4.9, 21). Chayno aywar Pablupa cösancunata apananpaj y Marcustapis pushananpaj niycan (4.11, 13). Cay carta caycan Pablupa tistamintunnömi.

Cay cartachöga achca cutimi Timoteota y ermānucunatapis shacyaycächin Tayta Jesucristuman yäracuyta mana cachaycunapaj. Shacyaycächin Pablo yachachishan alli willacuyta willacur mana pengacunapaj (1.6–2.13). Chayno willapaycan llutan yachachicojcuna yachachishanta mana chasquipānanpämi (2.16–18; 3.13); yäracuycashanta mana cachaycunānpämi

(1.15).

Quimsa caj capitulucho yachaycächin ushanan junajcunacho imano cananpäpis cashanta (3.1–9). Timoteota shacyaycächin Pabluno allita rurallar goyānanpaj, Tayta Diospa willacuynincho niycashantapis cumlinanpaj (3.10–4.8).

Cay carta ushananchöga Timoteota mas willapaycan y dispidicuyan (4.9–22).

Salüdü

¹⁻² Cuyay wamräno Timoteo:*

Noga Pablumi gampaj cay cartata apachimö. Taytanchi Jesucristupa apostulnin canäpämi Tayta Diosninchi acramasha. Chaymi maychaychöpis willacuycä Jesucristupa willacuyninta. Chay willacuyta chasquicojcunaga imaycamapis cawangami.

Tayta Diosninchi y Taytanchi Jesucristo cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

Tayta Diosta agradësicur mañacushan

³ Timoteo, pagasta junajtapis Tayta Diosninchiä mañacur gampaj imaypis mana gongaypami payta agradësicuycä. Paytaga alli yarpaynëwan sirbiycä unay familyäcuna sirbishannömi. ⁴ Wagaycar quëdamushayquita yarparmi llaquicuycä. Chaymi tincuycushwan cushicunäpaj. ⁵ Noga musyämi Tayta Diosninchiäman llapan shonguyquiwan yäracur pay munashanno goyaycashayquita. Chayno caycanqui chachayqui Loida, mamayqui Eunicepis* Tayta Diosman yäracur goyashannömi.

* **1:1-2** Hech. 16.1; 1Tim. 1.2 * **1:5** Hech. 16.1

Mana pengacuypa willacunanpaj cashan

⁶ Chaymi gamga ruray Tayta Diosninchi ruranayquipaj churashushayquita. Tayta Diosninchi chayno churashurayqui maquëta umayquiman churaycur payta mañacuptëmi.

⁷ Manami pitapis manchacunanchipächu Tayta Diosninchëga Espíritu Santuta cachamuran, chaypa ruquenga munayninwan willacunanchipaj, cuyanacunanchipaj, sumaj yarpachacurir imatapis rurananchipämi.

⁸ Espíritu Santu yanapaycäshuptiquega mana pengacuypa Jesucristupa alli willacuyninta willacuy. Ama pengacuychu Jesucristu-janan no-gata wichgaraycächimaptinpis. Chaypa ruquenga ñacachishuptiquipis alli willacuyta willacuy. Chayno willacunayquipämi Tayta Diosninchi yanapaycäshunqui.

⁹ Payga juchanchïcunata perdunar salbamashcanchi munashannöna goyänanchipämi. Salbamashcanchi manami allicunata rurashanchipitachu, chaypa ruquenga juchayoj caycashapis cuyapämashpanchimi. Cay pachata manaraj camallarnami Jesucristo cayninpa cuyapämashcanchi.

¹⁰ Chay cuyapämashanchitami cananga Tayta Dios musyachimashcanchi noganchïman Jesucristuta cachamur. Jesucristumi salbamashcanchi. Paymi wañunapaj caycashapis salbamashcanchi. Willacuyninchöna musyachimashcanchi mana ushacaj cawayta tarinanchipaj cashanta.

¹¹ Chay alli willacuyta willacur purinäpämi Tayta Diosninchi churamasha. Chaymi apostulnin car pï-maytapis alli willacuyta

yachaycächë.* ¹² Chayno willacushäpitami canan ñacaycä. Chaypis manami pengacöchu. Noga musyämi piman yäracushätapis. Willacuptë paymi munayninwan yanapämanga shuntacamänan junajcama.

¹³ Timoteo, Jesucristupa willacuyninta yachachishänölla gampis yachachiy. Jesucristuman yäracur pï-maytapis cuyapanqui. ¹⁴ Imapaj churashushayquitapis ama gongaychu. Jesucristupa alli willacuyninta yachachiptiquega Espíritu Santumi yanapäshunquipaj. Paymi imaypis noganchiwan caycan.

¹⁵ Musyashayquinöpis Asia probinsyapita caj ermänucunaga gongaycamashami. Figelowan Hermogenespi gongaycamashami. ¹⁶ Ichanga Onesiforopa wasincho tiyaycajcunata Tayta Jesucristo cuyapaycullächun. Pay watucamaptin imaypis cushicushcämi. Präsu caycashäpita manami pengacushachu. ¹⁷ Chaypa ruquenga Romaman chayamurpis payga jucllami ashimaran tarimänancama. ¹⁸ Chaynöllami Éfeso marcachöpis payga sumaj yanapämaranchi. Taytanchi Jesucristo payta cuyapaycuchun runacunata jusganan junaj.

2

Timoteo mana yamacaypa willacunanpaj cashan

¹ Cuyashä Timoteo, Jesucristo yanapaycäshuptiquega balurchay. ² Achca runacunapa ñaupancho yachachishäcunata yachachinqui

* **1:11** 1Tim. 2.7

paycuna waquintapis yachachinanpaj. Chay runacunaga canman yäracuypaj y juccunata yachachinanpaj camäpacoj.

³ Jesucristo nishushayquita ruraycarga ima-ayca ñacaytapis awantay juc alli suldäru imano ñacarpis awantashanno. ⁴ Manami pi suldärupis suldäru caycashanpita yamacar juc rurayman aywacunchu. Chaypa ruquenga mandajnin nishantami rurän. ⁵ Chaynöllami cörriypa llallinacuypa cörrejcuñapis premyuta chasquinanpäga tucuytaraj päsanän. Chaycunata mana päsga manami imatapis chasquinchu. ⁶ Fiyupa ñacar chacra arojcunapis cosëchachöga arushanpita rimërumi chasquin. ⁷ Nishäcunata ama gongaychu. Tayta Jesucristunami llapanta tantiyachishunquipaj.

⁸ Timoteo, musyashayquinöpis Tayta Diosninchimi Jesucristuta cawarachimuran. Payga ray David castapita mirar aywajmi casha. Chaycunataga ama gongaychu. Nogapis chayno cashantami willacuycä. ⁹ Alli willacuyta willacushäpitami fiyupa ñacaycä. Wañuchicojnömi carsilcho wichgaraycä. Wichgaraptëpis Jesucristupa willacuynintaga imapis manami chapangachu. ¹⁰ Chaymi imano ñacarpis mana yamacaypa Jesucristupa willacuyninta willacuycä. Chaynöpami Jesucristuta chasquicuptin Tayta Diosninchicrashan cajcunata salbangapaj.

¹¹ Cay nishanga rasunpami:
Jesucristuwan wañusha carga
syëluchöpis paywanmi cawashun.

¹² Ñacayta awantarga paywanmi mandashun.*

Ñigashaga paypis ñigamäshunmi.*

¹³ Aunishanchita mana cumlishapis payga
imaypis noganchiwanmi caycan.

Payga aunishanta manami cutiricunmanchu.

Tayta Diospa alli arojnin cananpaj willapashan

¹⁴ Chay willashäcunataga ermänucunata
willapay rimanacuyllacho mana goyänanpaj.
Rimanacushanga manami pitapis allita ruranchu.
Wiyajcunallatami jagayächin. ¹⁵ Tayta Diosninch
alli ricashunayquipaj ima-aycanöpapis rasun caj
willacuyninta sumaj yachachiy. Chayno captin
uyway sumaj arusha car mana pengacushanno
gampis manami pengacunquipächu. ¹⁶ Tayta
Diosninchipaj manacajta yanga parlajcunapita
witicuy. Chayno parlajcunaga Tayta Diosninch
mana munashanta rurayllamanmi waran-
waran chayanga. ¹⁷ Chaynöpis runapa
cuerpunpa risipilu mashtacashannömi
llutan yachachishancunaga may-chaymanpis
chayaycan. Chayno yachachejcunaga caycan
Himeneuwan Filetumi. ¹⁸ Paycunaga manami
rasun cajtachu yachachin. Chaymi nin
«Jesucristuta chasquicur maynami wañushanchipita
cawarimushano caycanchi. Manami yapayga
cawarimushunnachu» nir. Chayno nirmi waquin
ermänucunatapis yarpachacachin Jesucristuman
mana yäracunanpaj. ¹⁹ Chaypis Tayta Diosninchipa
alli willacuynenga wasipaj simintuta alli
jatarachishanömi caycan. Chaymi palabrancho

* **2:12** 1Ped. 5.1 * **2:12** Mat. 10.33; Luc. 12.9

cayno isquirbiraycan: «Yäraojcunataga Tayta Dios rejsinmi»^{*} nir. Yapaypis nin: «Tayta Diosman yäraojcunaga ama juchata rurachunnachu» nir.

²⁰ Rïcu runapa wasinchöga manami gorillapitachu ni guellayllapitachu ima-aycapis caycan. Canmi guerupitapis mitupitapis. Goripita guellaypita cajcunaga caycan imapis captin charircunapämi. Guerupita mitupita cajcunami ichanga caycan waran-waran manijananpaj. ²¹ Mana allita rurananpaj nishäcunata pipis mana rurarga gori lätu cuyayllapaj cashannömi caycan. Chay runataga Tayta Diosmi acraraycächin pay munashanno rurananpaj.

²² Waquin mösucuna mana allita yarpar llutanta rurashannöga ama ruraychu. Chaypa ruquenga Jesucristo munashanno goyaj ermänucunano allil-lata ruranqui. Tayta Diosninchïman yäracunqui. Pï-maywanpis cuyanacunqui. Pï-maywanpis alli ricanacunqui. ²³ Manacajcunata runacuna parlaptin witicunqui. Musyanquinami chayno parlarga rimanacunanpäna cashanta. ²⁴ Tayta Dios munashanta rurananpaj acrashan runaga piwanpis mana rimanacoj canman. Pipäpis alli canman. Pitapis sumaj yachachej y pasinsayoj canman. ²⁵ Contran jatarejcunata alli shimillanpa tantiyachej canman. Tantiyachiptin capaschari tantiyacur Tayta Dios munashannönapis goyanman. ²⁶ Chayno cawarga Satanaspa maquincho caycashanpita gueshpïr Tayta Diosninchïpa maquinchönami goyanga.

^{*} **2:19** Núm. 16.5; Juan 10.14; 1Cor. 8.3

3

Ushanan junajcunacho runacuna imano canan-paj cashanpis

¹ Sumaj tantiyacuy: Jesucristo cutimunanpaj wallcana pishiptin fiyupa sasa goyaymi cangapaj. ² Chay wichan runacunaga cangapaj quiquillanpaj imatapis yarpaj, guellayllapaj wañoj, manacajcunapita alli-tucoj, Tayta Diospa contran rimaj, mamanta taytanta mana wiyacoj, mana agradësicoj, Tayta Diosninchipa palabrantapis manacajman churaj, ³ mana cuyacoj mana cuyapäcoj, pitapis alli-tupayta munaj, washa rima, fiyu, alli goyajcunapa contran, ⁴ amiguncunata contranman entregaj, mana yarpachacuypa imatapis ruraj, alli-tucoj, ollgoj, Tayta Dios munashanta rurananpa ruquenga shongun munashallanta ruraj. ⁵ Runacuna ricanallanpämi Tayta Diosninchïman yäraoj-tuonga. Imanöpis cawashanmi ichanga mana Tayta Diosninchï munashannöchu canga. Chayno runacunapitaga witicuy.

⁶ Chay runacuna waquenga pipa wasinmanpis yaycun warmicunata llutanta yachachinanpaj. Chay warmicunaga juchan atipashami; shongun munashancunallatami imatapis ruran. ⁷ Chay warmicunaga pï yachachishantapis wiyaj-wiyajllami shuyaraycan. Ichanga manami imaypis Jesucristupa alli willacuyninta tantiyacunchu.

⁸ Brüju Janeswan Jambres Moisespa contran jatarishannömi * chay llutan

* **3:8** Éxo. 7.11

yachachicojcunapis Jesucristupa willacuyninta yachachej runacunapa contran caycan. Chay runacunaga llutancunallata yarparmi Tayta Diospa yachachicuyninta rasunpaga mana riguinchu. ⁹ Imano yachachiptinpis runacunaga tantiyacongami llutanta yachaycächishanta. Chaymi brüjucunata unay runacuna mana cäsushanno llutan yachachicojcunatapis mana cäsonganachu.

Pabluno cawananpaj Timoteota willapashan

¹⁰ Gammi ichanga llapantapis yachachishänölla rurashcanqui. Goyashäno goyashcanqui; yarpashäno yarpashcanqui; riguishäno riguishcanqui; awantacushäno awantashcanqui; noga cuyashäno cuyashcanqui; yaparir-yaparir ñacachimaptinpis pasinsacushäno awantashcanqui. ¹¹ Antioquiacho,* Iconiuch,* Listracho* runacuna chiquimar gaticachämashantapis musyanquimi. Imanöshi ñacarä. Tayta Diosninchämi ichanga llapanpitapis salbamasha.

¹² Jesucristo munashanno goyajcunaga chiquir-ushashami cangapaj. ¹³ Fiyu runacuna y engañajcunaga mas mana allimanmi chayanga. Waquinta engañanga y quiquincunatapis jucga engañangami.

¹⁴ Gam ichanga yachacushayquinölla goyay. Yachacushayqui rasunpa caj cashantaga quiquiquipis musyanquimi. Musyanquimi yachachishojcuna Tayta Dios munashanno

* 3:11 Hech. 13.14–52
14.8–20

* 3:11 Hech. 14.1–7

* 3:11 Hech.

goyashantapis. ¹⁵ Wamra cashayquipita-pachami yachacushcanqui Tayta Diosninchi-pa palabrantata. Palabrantata yachacurmi Jesucristuman yäracur payta chasquicushcanqui. Chaymi Tayta Diosninchi salbasha-cashunqui. ¹⁶ Tayta Diosninchi-pa palabrantata quiquinmi isquirbichiran. Chaymi alli caycan rasun cajta yachachinanchipaj, piñacunanchipaj y Tayta Diosninchi munashanno goyänanchipäpis. ¹⁷ Chaynöpami Tayta Diosninchi munashantana rurananpaj acrasa caycaj runaga caycanga sumaj yachacushana y sumaj camaricushana imatapis allillatana rurananpaj.

4

Imaypis willacunanpaj cashan

¹ Musyanquimi Jesucristo cutimur wañushacunata cawarachimur llapan runacunata jusganapaj cashanta. Chaymi Jesucristo y Tayta Diosninchi ricaycämaptinchi gamta në: ² Runacuna chasquicuptin o mana chasquicuptinpi Jesucristupa willacuyninta imaypis willacuy. Willacorga sumaj tantiyachinqui, willapanqui y shacyächinqui Tayta Dios munashanno goyänanpaj. ³ Chayamongapämi Tayta Diosninchi-pa willacuyninta runacuna mana wiyayta munanan timpu. Chaypa ruquenga paycuna achca yachachicojcunata ashenga quiquincuna munashan cajllata yachachinanpaj. ⁴ Chayno carmi rasun caj willacuyta wiyacunapa ruquenga manacaj willapacunallata wiyayta munanga. ⁵ Gam ichanga sumaj yarpachacuy.

Ñacaycunacho carpis ama yamacaychu. Imaypis Tayta Jesucristupa willacuyninta willacuy. Tayta Dios acrasa caycāshuptiquega llapanta cumliy.

⁶ Wañuyga janächönami. Nogaga Tayta Diospaj sacrificiyuta rurashannömi wañunāpaj caycā. ⁷ Suldärünömi llapanta cumlishcā. Lllinacojnömi chayashcāna. Yäracushätaga manami cachaycushcāchu. ⁸ Cananga shuyaraycā Tayta Diosninchipa ñaupanman chayanāpaj cajllatanami. Chaychömi Tayta Dios nimashanta cumlishäpita premyuta chasquishaj. Manami nogallachu chayno premyuta chasquishāpaj, chaypa ruquenga Jesucristo cutimunancama shuyarpaycājcunaga llapanmi chasquenga.

Carsilcho caycashanta willapashan

⁹ Timoteo, tincunanchipaj jucla shamuy. ¹⁰ Ermänunchi Demasmi* cay pachacho imaycāpis cajcunata munar cachaycamar Tesalónica marcaman aywacusha. Crescenteta cachashcā Galacia probinsyaman, Titutanami* Dalmacia marcaman. ¹¹ Lucasllanami* nogawan caycan. Shamorga Marcusta* pushacamuy. Payga Tayta Diospa willacuyninta willacuptē yanapāmangami. ¹² Tiquicutanami* Efesuman cachaycāmō. ¹³ Troaschömi* Carpopa wasincho säcōta cachaycamurā. Shamorga apacapanqui

* **4:10** Col. 4.14; Film. 24

* **4:10** 2Cor. 8.23; Gál. 2.3; Tito

1.4 * **4:11** Col. 4.14; Film. 24

* **4:11** Hech. 12.12, 25; 13.13;

15.37–39; Col. 4.10; Film. 24

* **4:12** Hech. 20.4; Efe. 6.21–22; Col.

4.7–8 * **4:13** Hech. 20.6

säcöta, librucunata, röllucunata. Röllutaga gongargamunquiman.

¹⁴Jirrëru Alejandrumi* fiyupa conträ ricacusha. Chayno cashanpita Tayta Diosninchimi jusganga.*

¹⁵Gampis Alejandrupitaga alcäbu cacunqui. Payga Jesucristupa willacuyninta willacojcunapa contranmi caycan.

¹⁶Autoridäcunapa ñaupancho rimëru declarar chapacuptë manami pipis faburnë rimarcushachu. Llananmi japalläta cachaycamasha. Chayno ruramashanpita Tayta Diosninchichi perdunaycullächun.

¹⁷Paycuna cachaycamaptinpi Tayta Diosninchëga manami cachaycamashachu. Chaymi autoridäcunapa ñaupanchöpis runacuna salbacunanpaj alli willacuyta willacushcä. Wañuchimänanpaj caycaptinpi Tayta Diosninchimi salbamasha liyunpa shiminpitanöpis.

¹⁸Chaynöllami llapan mana allicunapitapis salbamanga. Nircurnami imaycamapis ñaupancho cawanäpaj pushacamanga. ¡Tayta Diosninchëga imaypis alabasha caycullächun!

Carta ushanan

¹⁹Salüdöta goycullanqui Priscilata, Aquilata.* Onesiforopa famillyantapis salüdöta goycullanqui.* ²⁰Corintuchömi Erasto* quëdacamusha. Miletochömi Trofimoapis* gueshyaycajta cachaycamurä. ²¹Tamya quilla manaraj chayamuptin

* **4:14** 1Tim. 1.20 * **4:14** Sal. 62.12; Rom. 2.6 * **4:19** Hech. 18.2, 18 * **4:19** 2Tim. 1.16–17 * **4:20** Hech. 19.22; Rom. 16.23
* **4:20** Hech. 20.4; 21.29

apurä shamunqui. Eubulo, Pudente, Lino, Claudia y waquin ermänunchïcunapis salüduñtami gapaj apachicaycämün.

²² Taytanchi Jesucristo imachöpis yanapayculläshunqui gamta y llapan chaycho caycaj ermänucunatapis. [Amén.]

Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

The New Testament

in Quechua, Huallaga Huánuco

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85